



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12331

Version: 11/2024

IAN 467105_2404

APPAREIL DE DIAGNOSTIC ET LECTEUR DE CODES POUR VOITURE OBDII USOBD A1

(FR) (BE)

APPAREIL DE DIAGNOSTIC ET LECTEUR DE CODES POUR VOITURE
Manuel d'utilisation

(NL) (BE)

DIAGNOSE- EN UITLEESAPPARAAT VOOR VOERTUIGEN
Gebruikershandleiding

(DE) (AT) (CH)

KFZ-DIAGNOSE- UND -AUSLESEGERÄT
Bedienungsanleitung

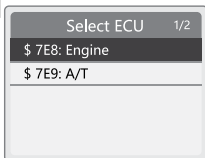
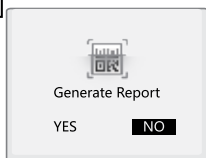
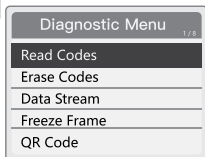
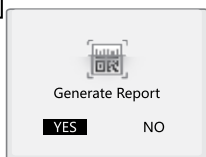
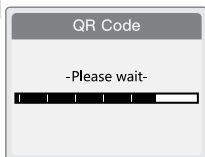
FR/BE	Manuel d'utilisation	Page	10
NL/BE	Gebruikershandleiding	Pagina	42
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	72

A



B**B1**

Monitor Status	
DTCs in this ECU	0
Monitors OK	0
Monitors INC	0
Monitors N/A	0
Ignition	Spark

B2**B3****B4****B5****B6****B7**



Diagnostic Result

VIN Vehicle ID Number

I/M I/M Readiness

MIL		IGN	spark
DTC		Pd DTC	
MIS		EVAP	
FUEL		AIR	
CCM		O2S	
CAT		HTR	
HCAT		EGR	
ACRF			



Freeze Frame

DTCFRZF

U3FFF

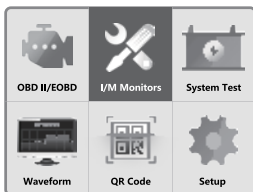
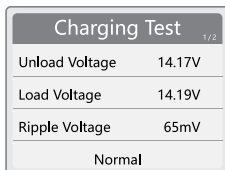
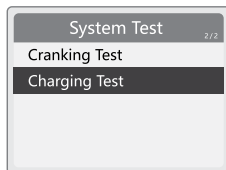
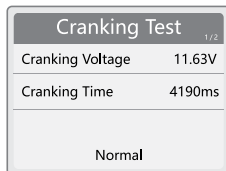
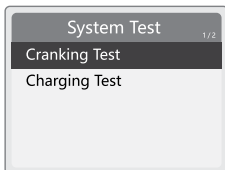


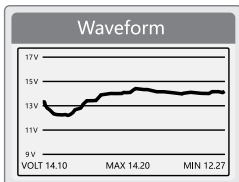
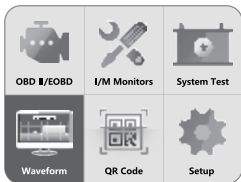
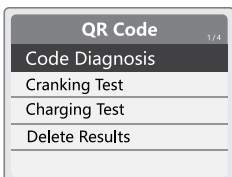
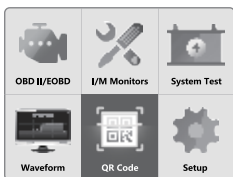
VEHICLE BRAND

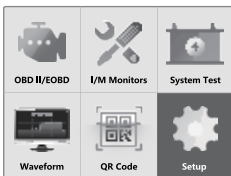


TIME

2024-07-12 15:29:53

C**D**

E**F**



Tool Setup 1/4

Language
Unit of Measure
Fn Key set
DTC Lookup

Language 1/7

Deutsch
☒ English
Español
Français
Italiano

Tool Setup 2/4

Language
Unit of Measure
Fn Key set
DTC Lookup

Unit of Measure 1/2

Metric
☒ Imperial

Tool Setup 3/4

Language
Unit of Measure
Fn Key set
DTC Lookup

Fn Key Set 2/4

Usual Datastream
☒ All Datastream
I/M Readiness
Read Codes

Tool Setup 4/4

Language
Unit of Measure
Fn Key set
DTC Lookup

G1

DTC Lookup

P0010



Change Digit



Exit



Confirm

G2

DTC Lookup

P0010

1/1

A Camshaft Position
Actuator Circuit/Open
Bank 1

Liste des pictogrammes utilisés	Page	12
Introduction	Page	14
Utilisation prévue	Page	14
Contenu de l'emballage	Page	15
Liste des pièces	Page	15
Données techniques	Page	16
Codes d'anomalies de diagnostic (DTC)	Page	16
Instructions de sécurité générales	Page	18
Première installation de l'appareil	Page	22
Déballage du produit	Page	22
Préparation	Page	22
Emplacement du connecteur de liaison de données (DLC)	Page	22
Fonctionnement du produit	Page	23
Sélection du double système	Page	23
Code QR	Page	24
Menu de diagnostic	Page	24
Disponibilité I/M	Page	25
Test du système	Page	28
Test de démarrage	Page	28
Sélection du test de démarrage	Page	28
Réalisation du test de démarrage	Page	29

Test de charge	Page	29
Sélection du test de charge	Page	30
Réalisation du test de charge	Page	30
Test sans charge	Page	30
Test avec charge	Page	30
Test du ripple	Page	31
Forme d'onde	Page	32
Code QR	Page	32
Réglages	Page	33
Réglages	Page	33
Langue	Page	33
Unité de mesure	Page	33
Jeu de clés Fn.	Page	34
Chercher un code d'erreur.	Page	34
Guide de dépannage	Page	34
Nettoyage et entretien.	Page	35
Stockage	Page	36
Mise au rebut.	Page	36
Garantie	Page	37
Faire valoir sa garantie	Page	40
Service après-vente	Page	41

Liste des pictogrammes utilisés

	Lisez le manuel d'utilisation.
	DANGER ! – Indique un danger avec un degré de risque élevé qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou de graves blessures (par ex. risque d'étouffement)
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un degré de risque modéré qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou de graves blessures (par ex. risque de choc électrique)
	ATTENTION ! – Indique un danger avec un faible degré de risque qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures mineures ou modérées (par ex. risque de brûlure)
	REMARQUE ! – Indique un danger, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des dommages potentiels aux biens/à l'appareil (par ex. risque de court-circuit)
	INFO : Ce symbole associé au mot « Info » fournit des informations utiles supplémentaires.
	Courant continu/tension

	Utilisez le produit uniquement dans des endroits secs.
	La marque CE indique la conformité avec les directives UE applicables à ce produit
	Informations de sécurité Instructions d'utilisation
OBD II EOBD	OBD II/EOBD – Diagnostic embarqué II/ Diagnostic embarqué européen
VIN CIN CVN	VIN, CIN et CVN – Numéro d'identification du véhicule, Avis aux consommateurs, Numéro de vérification de l'étalonnage
PCM	PCM – Modulation par impulsions et codage
DTC	DTC – Code d'anomalie de diagnostic
MIL	MIL – Témoin de dysfonctionnement

APPAREIL DE DIAGNOSTIC ET LECTEUR DE CODES POUR VOITURE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation prévue

- Ce produit est destiné à :
 - effectuer un test d'analyseur pour l'outil de diagnostic OBD II à fonctions complètes pour toutes les voitures OBD II
 - tester le système de démarrage et le système de charge 12 V du véhicule
- Le produit affiche les résultats du test sur un téléphone portable en scannant le code QR.
- Utilisez le produit uniquement dans des endroits secs.
- Ce produit est uniquement destiné à un usage privé et non à un usage commercial.

● Contenu de l'emballage

Après avoir déballé l'appareil, vérifiez si la livraison est complète et si toutes les pièces sont en bon état. Retirez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1 Appareil de diagnostic et lecteur de codes pour voiture
- 1 Manuel abrégé

● Liste des pièces

(Fig. A)

- 1 Écran
- 2 ▲ (Bouton Haut)
- 3 ▼ (Bouton Bas)
- 4 ↶ (Bouton Retour : pour interrompre ou annuler une opération, pour quitter le mode plein écran)
- 5 ↷ (Faire une sélection ou enregistrer la modification)
- 6 **Fn** (raccourci vers la fonction de test OBD II)
- 7 Connecteur OBD II
- 8 **LED verte** – Indique que les systèmes du moteur fonctionnent normalement (Le nombre de moniteurs sur le véhicule qui sont actifs et effectuent leur test de diagnostic est dans la limite autorisée et aucun DTC n'est présent).
- 9 **LED JAUNE** – Indique la présence possible d'un problème. Un DTC « en attente » est présent et/ou certains des moniteurs des émissions du véhicule n'ont pas effectué leur test de diagnostic.
- 10 **LED ROUGE** – Indique la présence d'un problème sur un ou plusieurs systèmes du véhicule. La LED rouge sert également à indiquer que des DTC sont présents. Les

DTC sont affichés sur l'écran de l'outil d'analyse. Dans ce cas, le témoin MIL sur le tableau de bord du véhicule sera allumé en continu.

- i INFO :** Les captures d'écran (Fig. B à G) sont fournies uniquement à titre de référence.

● Données techniques

Numéro de modèle : HG12331

Plage de tension

d'entrée : 8 V à 25 V $\overline{=}$

Température ambiante : 0 °C à +60 °C

Humidité : max. 95 %, sans condensation

Altitude : max. 2 000 m d'altitude

● Codes d'anomalies de diagnostic (DTC)

Les codes d'anomalies de diagnostic OBD II sont des codes stockés par le système de diagnostic informatisé embarqué en réponse à un problème trouvé sur le véhicule. Ces codes identifient une zone à problème particulière et sont destinés à vous fournir un guide sur l'endroit où un défaut pourrait se produire dans un véhicule. Les codes d'anomalies de diagnostic OBD II sont composés d'un code alphanumérique à cinq caractères. Le premier caractère, une lettre, identifie quel système de contrôle génère le code. Les quatre autres caractères, des chiffres, fournissent des informations supplémentaires sur la provenance du DTC et les conditions de fonctionnement qui ont entraîné sa génération. Vous trouverez ci-dessous un exemple pour illustrer la structure de caractères.

DTC Example

P0202

Systèmes

B = Boîtier

C = Châssis

P = Groupe
motopulseur

U = Réseau

Identification
de la section de
dysfonctionnement
spécifique des
systèmes

Type de code générique (SAE) :

P0, P2, P34-P39

B0, B3

C0, C3

U0, U3

Spécifique au fabricant :

P1, P30-p33

B1, B2

C1, C2

U1, U2

Sous-systèmes

1 = Dosage du carburant et
de l'air

2 = Dosage du carburant et
de l'air

3 = Système d'allumage ou
ratés d'allumage du moteur

4 = Contrôle des émissions
auxiliaires

5 = Contrôle du régime du
véhicule et contrôles du
ralenti

6 = Circuits de traitement
informatique

7 = Contrôles de transmission

8 = Contrôles de transmission



Instructions de sécurité générales

AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, FAMILIARISEZ-VOUS AVEC TOUTES LES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ ET LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ! LORSQUE VOUS TRANSMETTEZ CET APPAREIL À UN TIERS, VEUILLEZ LUI JOINDRE L'ENSEMBLE DES DOCUMENTS !

En cas de dommage résultant du non respect de ce manuel d'utilisation, la demande de garantie perd sa validité ! Aucune responsabilité n'est acceptée pour les dommages qui en résultent ! En cas de dommages matériels ou corporels causés par une mauvaise manipulation ou un non-respect des consignes de sécurité, aucune responsabilité n'est acceptée !

Enfants et personnes avec des handicaps



⚠ Avertissement ! DANGER DE MORT OU D'ACCIDENT POUR LES ENFANTS EN BAS ÂGE ET LES ENFANTS !

Ne laissez jamais les enfants jouer sans surveillance avec le matériel d'emballage. Le matériel d'emballage représente un danger de suffocation. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Les enfants doivent être tenus à l'écart du produit en permanence. Ce produit n'est pas un jouet.

- Ce produit peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances si elles sont surveillées ou si elles ont reçu des consignes concernant l'utilisation du produit en toute sécurité et si elles comprennent les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent jamais être autorisés à jouer avec le produit.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- Les produits endommagés représentent un danger de mort par électrocution !
- N'exposez pas l'appareil à :
 - des températures extrêmes
 - de fortes vibrations
 - des charges mécaniques importantes
 - la lumière directe du soleil
 - l'humidité

Dans le cas contraire, il existe un risque que le produit soit endommagé.

- La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise manipulation, le non-respect du manuel d'utilisation ou l'intervention de personnes non autorisées sur le produit.
- Ne démontez en aucun cas le produit. Des réparations inadéquates peuvent entraîner de grands dangers pour l'utilisateur. Les réparations doivent uniquement être effectuées par des personnes qualifiées.

- Maintenez le produit propre.
- N'exposez pas l'appareil à :
 - chaleur ou froid extrême
 - des fluctuations de température extrêmes

Le non-respect de cette recommandation peut entraîner la formation de condensation. Attendez que le produit ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.

- Avant l'inspection, consultez les instructions du fabricant pour la batterie correspondante.
- Les pièces du moteur deviennent très chaudes lorsque le moteur tourne. Évitez tout contact avec les pièces chaudes du moteur pour éviter des brûlures graves.
- Lorsque le moteur tourne : Soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité :
 - de la bobine d'allumage
 - de la tête d'allumeur
 - des câbles d'allumage
 - des bougies

Ces pièces sont des composants sous haute tension qui peuvent provoquer une décharge électrique.

- Bloquez toujours les roues motrices. Ne laissez jamais un véhicule sans surveillance pendant le test.
- Ne laissez pas l'eau ni l'humidité pénétrer dans le produit.
- Les vapeurs de carburant et de la batterie sont hautement inflammables. Ne fumez pas à proximité du véhicule pendant le test.

⚠ Avertissement ! Avant de démarrer le moteur à des fins de test ou de dépannage, assurez-vous toujours que le frein de parking est fermement enclenché. Mettez la transmission au point mort.

⚠ Attention ! Lorsque le moteur tourne, de nombreuses pièces (telles que les poulies, ventilateurs de refroidissement, courroies, etc.) tournent à grande vitesse. Pour éviter des blessures graves, soyez toujours vigilant et gardez une distance de sécurité avec ces pièces.

- Si la couche isolée du câble est endommagée, cela peut provoquer un court-circuit. Arrêtez immédiatement d'utiliser le produit et envoyez-le en réparation.
- Après le test : Retirez le connecteur OBD II **7** de l'embase du connecteur. Dans le cas contraire, cela peut provoquer un dysfonctionnement du produit ou endommager la batterie.
- N'utilisez pas de liquides à base d'alcool pour essuyer le produit. Le produit peut se fissurer.
- Ne laissez pas l'huile moteur adhérer aux éléments métalliques du connecteur OBD II **7**. Cela peut provoquer un mauvais contact.
- Pour une utilisation dans des endroits secs uniquement. Le produit ne doit pas être exposé aux gouttes ou aux éclaboussures. N'utilisez pas le produit dans des endroits mouillés ou très humides.
- Si le produit est utilisé d'une manière non spécifiée par le fabricant, la protection assurée par le produit peut être réduite.

- N'ouvrez pas le produit. Aucune pièce remplaçable par l'utilisateur ou d'entretien à l'intérieur. Contactez des personnes qualifiées pour les réparations.

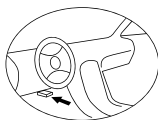
● **Première installation de l'appareil**

● **Déballage du produit**

1. Retirez l'appareil de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et les éléments en plastique.
2. Assurez-vous que toutes les pièces indiquées sont incluses (voir « Périmètre de livraison »).
3. Vérifiez si l'appareil et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez un dommage ou un défaut, n'utilisez pas l'appareil mais suivez la procédure décrite dans le chapitre « Garantie ».

● **Préparation**

● **Emplacement du connecteur de liaison de données (DLC)**



Il sert à contrôler le moteur de tous les véhicules conformes à OBD II. Tension de 12 V avec connecteur normalisé à 16 cavités **7**. Emplacement du connecteur de liaison de données (DLC) Le DLC est

généralement situé à 12 pouces (30 cm) du centre du combiné d'instruments (tableau de bord) , au-dessus ou à proximité des genoux du conducteur sur la plupart des véhicules.

● **Fonctionnement du produit**

1. Sélection d'un élément du menu :
Appuyez sur ▲ [2] ou ▼ [3].
2. Confirmation de la sélection : Appuyez sur ↩ [5].

● **Sélection du double système**

(Fig. B)

❗ **INFO :**

- ❑ Démarrez le moteur de la voiture et branchez le connecteur OBD II [7] dans l'interface OBD II de la voiture. Accédez à l'interface principale, cliquez sur la touche ↩ [5] pour commencer l'analyse du système (DLC) du véhicule.
- ❑ Consultez l'état d'un moniteur Fig. B1 ; Appuyez sur le bouton ↩ [5] pour continuer ;
- ❑ Lorsque deux systèmes sont détectés, sélectionnez le système à diagnostiquer.

(1)\$7E8 : Moteur.....Système de moteur

(2)\$7E9 : A/T.....Système de transmission

(Fig. B2)

- ❑ Consultez la vue « Créer un rapport - NON » (Fig. B3) et appuyez sur le bouton ↩ [5] pour accéder au MENU DIAGNOSTIC. (Fig. B4)
- ❑ Si vous souhaitez générer un rapport, appuyez sur le bouton « ▲ » [2] ou « ▼ » [3] pour sélectionner « OUI » dans la vue « Créer un rapport ». Attendez plusieurs secondes pour que le code QR s'affiche à l'écran. (Fig. B5 à Fig. B7)

● Code QR

- Utilisez-le pour créer le résultat du diagnostic.
- Utilisez le téléphone portable pour scanner le code QR, ce qui fera apparaître le rapport de diagnostic OBD II. Si des codes d'anomalies sont présents, ils seront affichés avec les définitions. (Fig. B8)

● Menu de diagnostic

1. Lire les codes d'erreur : Consultez le code d'anomalie de diagnostic (DTC) dans le moteur ou le système de transmission et affichez la définition standard.
2. Supprimer les codes d'erreur : Effacez tous les DTC dans le système.
3. Données live : Lisez et affichez les données de tous les capteurs pris en charge, jusqu'à 249 types de capteurs.
4. Arrêt sur image Les données de l'arrêt sur image enregistrent les informations d'état de fonctionnement du véhicule (code de défaut, vitesse du véhicule, régime, température de l'eau, etc.) au moment où un défaut lié aux émissions se produit.
5. Code QR
 - Utilisez-le pour créer le résultat du diagnostic.
 - Utilisez le téléphone portable pour scanner le code QR, ce qui fera apparaître le rapport de diagnostic OBD II. Si des codes d'anomalies sont présents, ils seront affichés avec les définitions. (Fig. B3)

Préparation I/M La fonction Préparation I/M sert à contrôler les opérations du système d'émission sur les véhicules conformes à OBD II. Certains nouveaux modèles de

véhicules peuvent prendre en charge deux types de tests de Préparation I/M.

- A. Depuis que les DTC ont été effacés – indique l'état des moniteurs depuis que les DTC sont effacés.
- B. Ce cycle de conduite – indique l'état des moniteurs depuis le début du cycle de conduite actuel.

« **OK** » : Test de diagnostic terminé

« **INC** » : Test de diagnostic non terminé

« **N/A** » : Non pris en charge

Informations sur le véhicule :

Examinez le numéro d'identification du véhicule (VIN)

numéro d'identification de l'étalonnage (ID)

numéro de vérification de l'étalonnage (CVN)

● **Disponibilité I/M**

❗ **INFO :**

- ☐ Appuyez sur le bouton « ▲ » 2 ou « ▼ » 3 pour sélectionner les moniteurs I/M.

DTC	Code d'anomalie de diagnostic
IGN spark	Allumage par étincelle
IGN com	Allumage par compression
Pd DTC	Code d'anomalie de diagnostic en attente

❗ **INFO :** L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

MIL	État du témoin de dysfonctionnement
MIS	Surveillance des ratés d'allumage
FUEL	Surveillance du système de carburant
CCM	Surveillance complète des composants
CAT	Surveillance du catalyseur
HCAT	Surveillance du catalyseur chauffé
EVAP	Surveillance du système d'évaporation
AIR	Surveillance du système d'air secondaire
ACRF	Surveillance du réfrigérant de climatisation
O2S	Surveillance du capteur d'oxygène
HTR	Surveillance du dispositif de chauffage du capteur d'oxygène
EGR	Surveillance du système de recirculation des gaz d'échappement et/ou VVT
HCCAT	Surveillance du catalyseur NMHC
NCAT	Surveillance du post-traitement des NOX
BP	Surveillance du système de pression de suralimentation
EGS	Surveillance du capteur de gaz d'échappement
PM	Surveillance du filtre à particules

i INFO : L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.



I/M Readiness

MIL		IGN	
DTC		Pd DTC	
MIS		EVAP	
FUEL		AIR	
CCM		O2S	
CAT		HTR	
HCAT		EGR	
ACRF			



Non pris en charge



Terminé



Non terminé

i INFO : L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

● Test du système

- ☐ Appuyez sur le bouton « ▲ » 2 ou « ▼ » 3 pour sélectionner le test du système. (Fig. D)

● Test de démarrage

(Fig. D)

AVERTISSEMENT ! Risque de blessure !

Enclenchez fermement le frein de stationnement. Mettez le véhicule au point mort.

INFO :

- ☐ Coupez le moteur du véhicule et toutes les autres charges accessoires avant le test. Dans le cas contraire, les résultats du test ne sont pas précis.
- ☐ N'arrêtez pas le moteur du véhicule pendant le test de démarrage.
- ☐ Avant le test : Branchez le connecteur OBD2 au port OBD II du véhicule.

● Sélection du test de démarrage

1. Sélectionnez **T. démarrage**.
2. Confirmez la sélection.

-  **INFO :** L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

● Réalisation du test de démarrage

i INFO : Si le moteur n'est pas démarré, le test de démarrage ne peut pas continuer.

1. Suivez les instructions pour démarrer le moteur du véhicule.

L'écran  indique **En cours, veuillez patienter.**

L'écran  indique les résultats du test, notamment :

- Durée de démarrage
- État du démarrage
- Tension de démarrage

2. Affichage du code QR : Appuyez sur .

3. Voir le résultat du test : Scannez le code QR avec un téléphone portable.

● Test de charge

(Fig. D)

⚠ Avertissement ! Risque de blessure !

Enclenchez fermement le frein de stationnement. Mettez le véhicule au point mort.

i INFO :

- ☐ Coupez tous les dispositifs (par exemple phares, climatiseur, radio) avant le test de charge.
- ☐ Avant le test : Branchez le connecteur OBD2 au port OBD II du véhicule.

i INFO : L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

● Sélection du test de charge

1. Sélectionnez **Test charge**.
2. Confirmez la sélection.

● Réalisation du test de charge

❗ **INFO :** Ne coupez pas le moteur du véhicule pendant le test. Suivez les instructions à l'écran.

1. Démarrez le moteur du véhicule.

● Test sans charge

1. Appuyez sur l'accélérateur et maintenez le régime du moteur entre 2 500 et 3 000 tr/min pendant 10 secondes.
2. Confirmez : Appuyez sur  .
L'écran  indique **En cours, veuillez patienter.**

● Test avec charge

1. Allumez les phares et la climatisation au maximum. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 10 secondes.
2. Confirmez : Appuyez sur  .
L'écran  indique **En cours, veuillez patienter.**

❗ **INFO :** L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

● Test du ripple

❗ INFO :

- ❑ Si la tension du résultat du test est en dehors de la plage normale, il y a une erreur.
 - ❑ **AUCUNE SORTIE :** Le test de charge n'a pas été terminé. Lorsque la batterie est complètement déchargée, le véhicule arrête de fonctionner. Contrôlez immédiatement l'alternateur ou contactez un centre d'entretien automobile.
1. Éteignez les phares et la climatisation. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 10 secondes.
Le produit affiche les résultats de charge, notamment :
 - Tension sans charge
 - Tension sous charge
 - Tension ripple
 2. Affichage du code QR : Appuyez sur  5. Voir le résultat du test : Scannez le code QR avec un téléphone portable.
 3. Passez la transmission du véhicule au point mort.

❗ **INFO :** L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

● Forme d'onde

(Fig. E)

1. Sélectionnez **Forme d'onde**.
2. Confirmez la sélection.
Forme d'onde s'affiche.
3. Le testeur affichera la courbe de tension en temps réel.

● Code QR

(Fig. F)

1. Sélectionnez **Code QR**.
2. Confirmez la sélection.
3. Sélectionnez la classification du code QR.
4. Confirmez la sélection.
5. Sélectionnez le nom du test. Les noms des tests sont indiqués dans l'ordre chronologique.
6. Confirmez la sélection.
Les codes QR des résultats du test sont affichés :
 - **Diagnostic de code**
 - **Test de démarrage**
 - **Test de charge**
7. Voir le résultat du test : Scannez le code QR avec un téléphone portable.
8. Sélectionnez **TOUT**.
9. Confirmez la sélection.
Le code QR **TOUT** s'affiche.

❗ **INFO :** L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

10. Voir le résultat du test : Scannez le code QR avec un téléphone portable.

● **Réglages**

(Fig. G)

● **Réglages**

1. Sélectionnez **Réglages**.
2. Confirmez la sélection.

● **Langue**

1. Sélectionnez **Langue**.
2. Confirmez la sélection.
3. Faites votre choix entre différentes langues : Appuyez sur ▲ 2 ou ▼ 3.

● **Unité de mesure**

1. Sélectionnez **Unité de mesure**.
2. Confirmez la sélection.
3. Définissez l'**Unité de mesure** sur Métrique ou Impériale.

❗ **INFO :** L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

● Jeu de clés Fn

1. Sélectionnez **Jeu de clés Fn**.
2. Confirmez la sélection.
3. Définissez la touche de raccourci « **Jeu de clés Fn** » sur Fonction de test OBD.

● Chercher un code d'erreur

1. Appuyez sur le bouton « ▲ » 2 ou « ▼ » 3 pour sélectionner **Chercher un code d'erreur**.
2. Toutes les définitions des DTC OBD sont présentes dans la base de données, saisissez le DTC et appuyez sur la touche Entrée. (Fig. G1)
3. Affichez la définition détaillée du code de défaut à des fins de référence pour l'entretien. (Fig. G2)

● Guide de dépannage

● = **Erreur**

○ = **Solution**

● = **Erreur d'association du véhicule : Une erreur de communication se produit si l'outil d'analyse ne parvient pas à communiquer avec l'ECU (unité de commande de moteur) du véhicule.**

○ = Vérifiez que le contact est mis.

i INFO : L'écran du produit peut varier selon les pays de l'UE.

- = Vérifiez si le connecteur OBD II de l'outil d'analyse est bien connecté au DLC (connecteur de liaison de données OBD II) du véhicule.
- = Vérifiez que le véhicule est conforme à OBD II.
- = Coupez le contact et attendez environ 10 secondes. Remettez le contact et continuez le test.
- = Vérifiez que le module de contrôle n'est pas défectueux.

● = **Erreur de fonctionnement : Si l'outil d'analyse se bloque, l'ECU du véhicule met trop de temps à répondre.**

- = Réinitialisez l'outil d'analyse.
- = Coupez le contact et attendez environ 10 secondes. Remettez le contact et continuez le test.

● = **L'outil d'analyse ne s'allume pas.**

- = Vérifiez si le connecteur OBD II de l'outil d'analyse est bien connecté au DLC du véhicule ;
- = Contrôlez si les broches du DLC sont pliées ou cassées. Nettoyez les broches du DLC si nécessaire.
- = Contrôlez la batterie du véhicule pour vous assurer qu'elle est toujours bonne avec au moins 8,0 Volts.

● **Nettoyage et entretien**

⚠ **DANGER ! Risque de choc électrique !**

- N'immergez pas l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne passez jamais l'appareil sous de l'eau courante.
- Ne laissez pas l'eau ou d'autres liquides entrer à l'intérieur de l'appareil.

⚠ REMARQUE ! Risque de dommages ! N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ou agressifs, ni de brosses dures.

☐ Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec.

● Stockage

- ☐ Nettoyez l'appareil avant de le ranger.
- ☐ Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, rangez-le dans son emballage d'origine.
- ☐ Rangez cet appareil dans un endroit sec hors de portée des enfants.

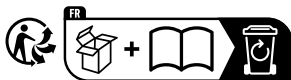
● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Infotri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1 ° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● **Faire valoir sa garantie**

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 467105_2404) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



Lijst met gebruikte pictogrammen	Pagina 44
Inleiding	Pagina 46
Beoogd gebruik	Pagina 46
Leveringsomvang	Pagina 47
Onderdelenlijst	Pagina 47
Technische gegevens	Pagina 48
Diagnostische foutcodes (DTC's)	Pagina 48
Algemene veiligheidsinstructies	Pagina 50
Initiële installatie van het product	Pagina 54
Het product uitpakken	Pagina 54
Bereiding	Pagina 54
Locatie van de Data Link Connector (DLC)	Pagina 54
Het product bedienen	Pagina 54
Dubbel-systeemselectie	Pagina 55
QR-code	Pagina 56
Diagnostisch menu	Pagina 56
I/M-monitors	Pagina 57
Systeemtest	Pagina 60
Starttest	Pagina 60
Starttest selecteren	Pagina 60
De starttest uitvoeren	Pagina 61

Oplaadtest	Pagina 61
Oplaadtest selecteren	Pagina 62
Oplaadtest uitvoeren	Pagina 62
Onbelaste test	Pagina 62
Belaste test	Pagina 62
Rimpeltest	Pagina 63
Golfvorm	Pagina 64
QR-code	Pagina 64
Instellingen	Pagina 65
Instellingen	Pagina 65
Taal	Pagina 65
Meeteenheid	Pagina 65
Fn-toets instellen	Pagina 66
DTC-opzoekfunctie	Pagina 66
Probleemoplossing	Pagina 66
Reiniging en onderhoud	Pagina 67
Opslag	Pagina 68
Afvoer	Pagina 68
Garantie	Pagina 69
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 70
Service	Pagina 71

Lijst met gebruikte pictogrammen

	Lees de gebruikershandleiding.
	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico, dat zal leiden tot de dood of ernstig letsel indien niet vermeden (bijv. risico op verstikking)
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een matig risico, dat kan leiden tot de dood of ernstig letsel indien niet vermeden (bijv. risico op elektrische schokken)
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico, dat kan leiden tot licht of matig letsel indien niet vermeden (bijv. risico op brandwonden)
	LET OP! – Waarschuwingen voor mogelijke schade aan eigendommen/het product wanneer niet vermeden (bijv. risico op kortsluiting)
	INFO: Dit symbool met het signaalwoord 'Info' biedt extra nuttige informatie.
	Gelijkstroom/-spanning
	Gebruik het product alleen in een droge ruimte.

	De CE-markering geeft aan dat dit product voldoet aan de relevante EU-richtlijnen.
	Veiligheidsinformatie Gebruiksaanwijzing
OBD II EOBD	OBD II/EOBD - On-Board Diagnostiek II/ Europese on-board diagnostiek
VIN CIN CVN	VIN, CIN en CVN - Voertuigidentificatienummer, Consumenteninformatiebericht, Kalibratieverificatienummer
PCM	PCM - Pulscodemodulatie
DTC	DTC - Diagnostische foutcode
MIL	MIL - Storing-controlelampje

DIAGNOSE- EN UITLEESAPPARAAT VOOR VOERTUIGEN

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Dit product is bedoeld om:
 - een analysetest uit te voeren voor een volledig functioneel OBD II-diagnosetool voor alle OBD II-auto's
 - het 12 V-startsysteem en oplaadsysteem van voertuigen te testen
- Het product toont de testresultaten op een mobiele telefoon door het scannen van de QR-code.
- Gebruik het product alleen in een droge ruimte.
- Het product is alleen geschikt voor gebruik in particuliere huishoudens en is niet bedoeld voor commercieel gebruik.

● Leveringsomvang

Controleer na het uitpakken van het product of de levering compleet is en of alle onderdelen in goede staat zijn. Verwijder al het verpakkingsmateriaal voor gebruik.

- 1 Diagnose- en uitleesapparaat voor voertuigen
- 1 Beknopte handleiding

● Onderdelenlijst

(Afb. A)

- 1 Scherm
- 2 ▲ (Omhoog-knop)
- 3 ▼ (Omlaag-knop)
- 4 ↶ (Terug-knop: om een bewerking te onderbreken of te annuleren, om de volledige schermmodus af te sluiten)
- 5 ↵ (Maak een selectie of sla de wijziging op)
- 6 **Fn** (sneltoets naar de OBD II-testfunctie)
- 7 OBD II-connector
- 8 **Groene LED** - Geeft aan dat de motorsystemen normaal werken (Het aantal actieve monitors in het voertuig dat zijn diagnostische tests uitvoert, bevindt zich binnen de toegestane limiet en er zijn geen DTC's aanwezig).
- 9 **GELE LED** - Geeft aan dat er een mogelijk probleem is. Er is een 'In afwachting' DTC aanwezig en/of enkele van de emissiemonitors van het voertuig hebben hun diagnostische tests nog niet uitgevoerd.
- 10 **RODE LED** - Geeft aan dat er een probleem is in een of meer van de systemen van het voertuig. De rode LED wordt ook gebruikt om aan te geven dat er DTC's

aanwezig zijn. DTC's worden weergegeven op het scherm van het diagnoseapparaat. In dit geval zal het MIL-lampje op het instrumentenpaneel van het voertuig continu branden.

❗ INFO: De schermafbeeldingen (Afb. B tot G) zijn alleen ter referentie.

● Technische gegevens

Modelnummer:	HG12331
Ingangsspanningsbereik:	8 V tot 25 V $\overline{=}$
Omgevingstemperatuur:	0 °C tot +60 °C
Luchtvochtigheid:	max. 95 %, niet-condenserend
Hoogte:	max. 2.000 m boven zeeniveau

● Diagnostische foutcodes (DTC's)

OBD II Diagnostische foutcodes zijn codes die door het on-board computergestuurde diagnosesysteem worden opgeslagen als reactie op een probleem dat in het voertuig is geconstateerd. Deze codes identificeren een specifiek probleemgebied en zijn bedoeld om u een richtlijn te geven waar zich mogelijk een storing in een voertuig voordoet. OBD II Diagnostische foutcodes bestaan uit een vijf-cijferige alfanumerieke code. Het eerste teken, een letter, geeft aan welk controlesysteem de code heeft ingesteld. De andere vier tekens, allemaal cijfers, geven aanvullende informatie over waar de DTC is ontstaan en onder welke bedrijfsomstandigheden deze is ingesteld. Hieronder vindt u een voorbeeld om de structuur van de cijfers te illustreren.

DTC Example

P0202

Systemen

B = Carrosserie
C = Chassis
P = Aandrijflijn
U = Netwerk

Identificeren van het specifieke defecte gedeelte van de systemen

Code Type Generiek (SAE):

P0, P2, P34-P39
B0, B3
C0, C3
U0, U3

Fabrikant specifiek:

P1, P30-p33
B1, B2
C1, C2
U1, U2

Subsystemen

- 1 = Brandstof- en luchtmeting
- 2 = Brandstof- en luchtmeting
- 3 = Ontstekingsysteem of motorstoring
- 4 = Hulpsystemen voor emissiebeheer
- 5 = Voertuigsnelheidsregeling en stationair regelingen
- 6 = Computeruitgangscircuits
- 7 = Transmissieregelsystemen
- 8 = Transmissieregelsystemen



Algemene veiligheidsinstructies

VOORDAT U HET PRODUCT IN GEBRUIK NEEMT, MAAK UZELF VERTROUWD MET ALLE VEILIGHEIDSINFORMATIE EN GEBRUIKSINSTRUCTIES! ALS U DIT PRODUCT AAN EEN DERDE GEEFT, DOE DAN TEVENS ALLE DOCUMENTEN ERBIJ!

De garantieclaim is ongeldig bij schade als gevolg van het negeren van deze gebruiksinstructies! Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor gevolgschade! Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid in geval van materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door een verkeerd gebruik of het negeren van de veiligheidsinstructies!

Kinderen en personen met beperkingen



⚠ WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN RISICO OP ONGEVALLen BIJ KLEUTERS EN KINDEREN!

Laat kinderen nooit zonder toezicht met het verpakkingsmateriaal spelen. Het verpakkingsmateriaal brengt gevaar voor verstikking met zich mee. Kinderen onderschatten vaak de gevaren. Houd kinderen te allen tijde uit de buurt van het product. Dit product is geen speelgoed.

- Dit product kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het product en als zij de gevaren ervan begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen zonder toezicht niet door kinderen worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen nooit met het product spelen.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Beschadigde producten kunnen dodelijke elektrische schokken veroorzaken!
- Stel het toestel niet bloot aan:
 - extreme temperaturen
 - sterke trilling
 - zware mechanische belasting
 - direct zonlicht
 - vocht

Er bestaat anders een risico dat het product beschadigd raakt.

- De garantie dekt geen schade die is veroorzaakt door onjuist gebruik, het niet naleven van de gebruiksaanwijzing of door tussenkomst van onbevoegde personen.
- Demonteer het product onder geen enkele omstandigheid. Onjuiste reparaties kunnen de gebruiker in aanzienlijk gevaar brengen. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.
- Houd het product schoon.

- Stel het toestel niet bloot aan:
 - extreme hitte of koude
 - extreme temperatuurschommelingen
 Het niet naleven van dit advies kan leiden tot condensvorming. Wacht tot het product de kamertemperatuur heeft bereikt voordat u het gebruikt.
- Lees voor inspectie de instructies van de fabrikant voor de betreffende batterij.
- Motoronderdelen worden zeer heet wanneer de motor draait. Vermijd contact met hete motoronderdelen om ernstige brandwonden te voorkomen.
- Wanneer de motor draait: Wees voorzichtig bij het werken rondom:
 - de ontstekingspoel
 - de verdeelkap
 - de ontstekingskabels
 - de bougies

Deze onderdelen zijn hoogspanningscomponenten die een elektrische schok kunnen veroorzaken.

- Blokkeer altijd de aangedreven wielen. Laat een voertuig nooit zonder toezicht achter tijdens het testen.
- Zorg ervoor dat er geen water of vocht in het product komt.
- Brandstof- en batterijdampen zijn zeer ontvlambaar. Rook niet in de buurt van het voertuig tijdens het testen.

⚠ WAARSCHUWING! Voordat u de motor start voor testen of het opsporen van storingen, zorg er altijd voor dat de handrem stevig is ingeschakeld. Zet de versnellingsbak in de neutrale stand.

⚠️ VOORZICHTIG! Wanneer de motor draait, draaien er veel onderdelen (zoals poelies, koelventilatoren, riemen, etc.) met hoge snelheid. Om ernstig letsel te voorkomen, wees altijd alert en houd een veilige afstand tot deze onderdelen.

- Als de geïsoleerde laag van de kabel is beschadigd, kan dit een kortsluiting veroorzaken. Stop onmiddellijk met het gebruik van het product en stuur het ter reparatie op.
- Na de test: Verwijder de OBD II-connector **7** uit de connectoraansluiting. Anders kan dit leiden tot een storing in het product of de accu beschadigen.
- Gebruik geen op alcohol gebaseerde vloeistoffen om het product schoon te vegen. Het product kan barsten.
- Zorg ervoor dat er geen motorolie op de metalen delen van de OBD II-connector **7** terechtkomt. Dit kan voor slecht contact zorgen.
- Alleen voor gebruik in een droge ruimte. Stel het product niet bloot aan druppels of spatten. Gebruik het product niet in een natte of zeer vochtige omgeving.
- Als het product op een manier wordt gebruikt die niet door de fabrikant is gespecificeerd, kan de bescherming die het product biedt, afnemen.
- Open het product niet. Er zijn geen vervangbare of onderhoudsbare onderdelen voor de gebruiker aan de binnenkant. Neem voor reparaties contact op met gekwalificeerd personeel.

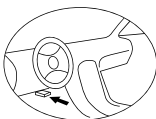
● Initiële installatie van het product

● Het product uitpakken

1. Haal het product uit de verpakking en verwijder alle verpakkingsmateriaal en plastic folie.
2. Controleer of alle vermelde onderdelen geleverd zijn (zie "Inhoud van de verpakking")
3. Controleer of het product en alle onderdelen in een goede staat zijn. Als er schade of een defect wordt waargenomen, gebruik het product niet en volg de procedure zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● Bereiding

● Locatie van de Data Link Connector (DLC)



Deze wordt gebruikt om de motor te controleren van alle voertuigen die voldoen aan OBD II. 12 V-spanning met gestandaardiseerde 16-polige connector 7.

Locatie van de Data Link Connector (DLC)

De DLC bevindt zich bij de meeste voertuigen binnen 30 cm van het midden van het instrumentenpaneel (dashboard), boven of rond de knieën van de bestuurder.

● Het product bedienen

1. Een menu-item selecteren:
Druk op ▲ 2 of ▼ 3.
2. De selectie bevestigen; Druk op ↵ 5.

● Dubbel-systeemselectie

(Fig. B)

i INFO:

- ☐ Start de motor van de auto en steek de OBD II-connector **7** in de OBD II-interface van de auto. Ga naar de hoofdinterface en druk op de  toets **5** om het voertuig (DLC)-systeem te scannen.
- ☐ Zie de status van de monitors Fig. B1; Druk op de  knop **5** om door te gaan;
- ☐ Wanneer dubbele systemen worden gedetecteerd, selecteer het systeem dat moet worden gediagnosticeerd.

(1)\$7E8: Motor.....Motorsysteem

(2)\$7E9: A/T.....Transmissiesysteem

(Fig. B2)

- ☐ Zie "Rapport genereren - NEE" weergave (Fig. B3); en druk op de  knop **5** om naar het DIAGNOSTISCHE MENU te gaan. (Fig. B4)
- ☐ Als u een rapport wilt genereren, druk op de " **2**" of " **3**" knop om "JA" te selecteren bij "Rapport genereren" weergave. U moet enkele seconden wachten totdat de QR-code op het display verschijnt. (Fig. B5 tot Fig. B7)

● QR-code

- ☐ Gebruik deze om het diagnostische resultaat te genereren.
- ☐ Gebruik uw mobiele telefoon om de QR-code te scannen; dit zal het OBD II-diagnoserapport weergeven. Als er foutcodes zijn, worden deze samen met hun definities getoond. (Fig. B8)

● Diagnostisch menu

1. Codes lezen: Lees de diagnostische foutcodes (DTC) in het motor- of transmissiesysteem en toon de standaarddefinitie.
2. Codes wissen: Wis alle DTC's in het systeem.
3. Datastroom: Lees en toon alle ondersteunde sensorgegevens, tot 249 types sensoren.
4. Freeze Frame: De freeze frame-gegevens registreren de bedrijfsstatusinformatie van het voertuig (foutcode, voertuigsnelheid, toerental, watertemperatuur, etc.) op het moment dat een emissiegerelateerde fout optreedt.
5. QR-code
 - Gebruik deze om het diagnostische resultaat te genereren.
 - Gebruik uw mobiele telefoon om de QR-code te scannen; dit zal het OBD II-diagnoserapport weergeven. Als er foutcodes zijn, worden deze samen met hun definities getoond. (Fig. B3)

I/M-gereedheid: De I/M-gereedheidsfunctie wordt gebruikt om de werking van het emissiesysteem van voertuigen die voldoen aan OBD II te controleren. Sommige nieuwste voertuigmodellen ondersteunen mogelijk twee soorten I/M-gereedheidstests.

- A. Sinds DTC's gewist – geeft de status van de monitors weer sinds de DTC's zijn gewist.
- B. Deze rijcyclus – geeft de status van de monitors weer sinds het begin van de huidige rijcyclus.

"OK": Voltooide diagnostische tests

"INC": Niet voltooide diagnostische tests

"N/A": Niet ondersteund

Voertuiginformatie:

Controleer het voertuigidentificatienummer (VIN)

Kalibratie-identificatienummer (IDs)

Kalibratieverificatienummer (CVNs)

● I/M-monitors

INFO:

- ☐ Druk op de "▲"  2 of "▼"  3 knop om de I/M-monitors te selecteren.

DTC	Diagnostische foutcode
IGN vonk	Vonkontsteking

-  **INFO:** Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

IGN com	Compressieontsteking
Pd DTC	In afwachting van diagnostische foutcode
MIL	Status van Storing-controlelampje
MIS	Controle op mislukte ontsteking
FUEL	Brandstofsysteemcontrole
CCM	Algehele componentbewaking
CAT	Katalysatorbewaking
HCAT	Verwarmde katalysatorbewaking
EVAP	Bewaking van verdampingssysteem
AIR	Bewaking van secundair luchtsysteem
ACRF	Bewaking van airconditioning koelmiddel
O2S	Zuurstofsensorbewaking
HTR	Zuurstofsensorverwarmerbewaking
EGR	Uitlaatgasrecirculatie- en/of VVT-systeembewaking
HCCAT	NMHC-katalysatorbewaking
NCAT	NOX-nabehandelingbewaking
BP	Luchtdruksysteemcontrole
EGS	Uitlaatgas-sensorbewaking
PM	PM-filterbewaking

i INFO: Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.



I/M Readiness

MIL		IGN	
DTC		Pd DTC	
MIS		EVAP	
FUEL		AIR	
CCM		O2S	
CAT		HTR	
HCAT		EGR	
ACRF			



Niet ondersteund



Voltooid



Niet voltooid

i INFO: Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

● Systeemtest

- ☐ Druk op de "▲" 2 of "▼" knop 3 om de systeemtest te selecteren. (Fig. D)

● Starttest

(Fig. D)

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel! Zet de handrem stevig vast. Zet het voertuig in de neutrale versnelling.

❗ INFO:

- ☐ Schakel de motor van het voertuig en alle andere accessoires uit voordat u gaat testen. Anders zijn de testresultaten niet nauwkeurig.
- ☐ Stop de motor van het voertuig niet tijdens de starttest.
- ☐ Voor het testen: Sluit de OBD2-connector aan op de OBD II-poort van het voertuig.

● Starttest selecteren

1. Selecteer **Starttest**. Starttest
2. Bevestig de selectie.

❗ INFO: Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

● De starttest uitvoeren

i INFO: Als de motor niet wordt gestart, kan de starttest niet worden voortgezet.

1. Volg de aanwijzingen om de motor van het voertuig te starten.

Het display **1** toont **Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.**

Het display **1** toont de testresultaten, waaronder:

- Startduur
- Startstatus
- Startspanning

2. QR-code weergeven: Druk op  **5**.
3. Het testresultaat bekijken: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.

● Oplaadtest

(Fig. D)

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel! Zet de handrem stevig vast. Zet het voertuig in de neutrale versnelling.

i INFO:

- ☐ Schakel alle apparaten uit (bijv. koplampen, airconditioning, radio) voordat u de oplaadtest uitvoert.
- ☐ Voor het testen: Sluit de OBD2-connector aan op de OBD II-poort van het voertuig.

i INFO: Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

● Oplaadtest selecteren

1. Selecteer **Oplaadtest**.
2. Bevestig de selectie.

● Oplaadtest uitvoeren

❗ **INFO:** Schakel de motor van het voertuig niet uit tijdens de test. Volg de aanwijzingen op het scherm.

1. Start de motor van het voertuig.

● Onbelaste test

1. Druk het gaspedaal in en houd de motorsnelheid tussen 2500–3000 TPM gedurende 10 seconden.
 2. Bevestigen: Druk op  .
- Het display  toont **Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.**

● Belaste test

1. Zet de koplampen aan en de airconditioning op de hoogste stand. Laat de motor 10 seconden stationair draaien.
 2. Bevestigen: Druk op  .
- Het display  toont **Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.**

❗ **INFO:** Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

● Rimpeltest

❗ **INFO:**

- ☐ Als de testresultaatspanning buiten het normale bereik valt, is er een fout.
 - ☐ **GEEN UITVOER:** De oplaadtest is niet voltooid.
Wanneer de accu leeg is, stopt het voertuig met werken.
Controleer de alternator onmiddellijk of neem contact op met een autogarage.
1. Schakel de koplampen en de airconditioning uit. Laat de motor 10 seconden stationair draaien.
Het product toont de oplaadresulaten, inclusief:
 - Onbelaste spanning
 - Belaste spanning
 - Rimpelspanning
 2. QR-code weergeven: Druk op  5. Het testresultaat bekijken: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.
 3. Zet de versnellingsbak van het voertuig in neutraal.

- ❗ **INFO:** Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

● Golfvorm

(Fig. E)

1. Selecteer **Golfvorm**.
2. Bevestig de selectie.
Golfvorm wordt weergegeven.
3. De tester toont de realtime spanningscurve.

● QR-code

(Fig. F)

1. Selecteer **QR-code**.
2. Bevestig de selectie.
3. Selecteer de QR-codeclassificatie.
4. Bevestig de selectie.
5. Selecteer de testnaam. De testnamen worden in chronologische volgorde weergegeven.
6. Bevestig de selectie.
De QR-codes van de testresultaten worden weergegeven:
 - **Codediagnose**
 - **Starttest**
 - **Oplaadtest**
7. Het testresultaat bekijken: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.
8. Selecteer **ALLE**.
9. Bevestig de selectie.
De QR-code **ALLE** wordt weergegeven.

i INFO: Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

10. Het testresultaat bekijken: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.

● Instellingen

(Fig. G)

● Instellingen

1. Selecteer **Instellingen**.
2. Bevestig de selectie.

● Taal

1. Selecteer **Taal**.
2. Bevestig de selectie.
3. Selecteer tussen verschillende talen: Druk op ▲ 2 of ▼ 3.

● Meeteenheid

1. Selecteer **Meeteenheid**.
2. Bevestig de selectie.
3. Stel de **Meeteenheid** in op Metrisch of Imperiaal.

i INFO: Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

● Fn-toets instellen

1. Selecteer **Fn-toets instellen**.
2. Bevestig de selectie.
3. Stel de sneltoets "**Fn-toets instellen**" in op de OBD-testfunctie.

● DTC-opzoekfunctie

1. Druk op de "▲" 2 of "▼" 3 knop om **DTC-opzoekfunctie** te selecteren.
2. Alle OBD DTC-definities zijn beschikbaar in de database. Voer de DTC in en druk op de Enter-toets. (Fig. G1)
3. Toon de gedetailleerde foutcode-definitie voor onderhoudsreferentie. (Fig. G2)

● Probleemoplossing

● = **Fout**

○ = Oplossing

● = **Voertuigverbindingfout: Er treedt een communicatiefout op als de scantool niet kan communiceren met de ECU (motorregeleenheid) van het voertuig.**

○ = Controleer of het contact AAN staat.

○ = Controleer of de OBD II-connector van de scantool stevig is aangesloten op de DLC (OBD II-datalinkconnector) van het voertuig.

○ = Controleer of het voertuig OBD II-compatibel is.

i INFO: Het scherm van het product kan variëren in verschillende EU-landen.

○ = Zet het contact uit en wacht ongeveer 10 seconden. Zet het contact weer aan en ga verder met testen.

○ = Controleer of de besturingsmodule niet defect is.

● = **Bedieningsfout: Als de scantool vastloopt, reageert de ECU van het voertuig te traag.**

○ = Reset de scantool.

○ = Zet het contact uit en wacht ongeveer 10 seconden. Zet het contact weer aan en ga verder met testen.

● = **Scantool gaat niet aan.**

○ = Controleer of de OBD II-connector van de scantool stevig is aangesloten op de DLC van het voertuig;

○ = Controleer of de DLC-pinnen verbogen of gebroken zijn. Reinig de DLC-pinnen indien nodig.

○ = Controleer de accu van het voertuig om er zeker van te zijn dat deze nog goed is en minstens 8,0 volt levert.

● Reiniging en onderhoud

⚠ **GEVAAR! Risico op een elektrische schok!**

■ Dompel het product niet in water of een andere vloeistof. Houd het product nooit onder stromend water.

■ Zorg dat er geen water of een andere vloeistof in het product binnendringt.

⚠ **LET OP! Risico op schade!** Maak het product niet schoon met een schuurmiddel, agressief reinigingsmiddel of harde borstel.

□ Reinig de buitenkant met een zachte, droge doek.

● Opslag

- ☐ Reinig het product voor opslag.
- ☐ Berg het product op in de originele verpakking wanneer niet in gebruik.
- ☐ Berg het product op in een droge ruimte buiten het bereik van kinderen.

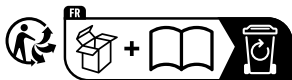
● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen.

De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 467105_2404) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service

NL

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

BE

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



Liste der verwendeten Piktogramme	Seite	74
Einleitung	Seite	76
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	76
Lieferumfang.	Seite	77
Teileliste	Seite	77
Technische Daten	Seite	78
Diagnostic Trouble Code (Diagnosefehlercode)	Seite	79
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite	81
Erste Inbetriebnahme des Produkts	Seite	85
Auspacken des Produkts	Seite	85
Zubereitung	Seite	86
Lage des Data Link Connector (DLC).	Seite	86
Betrieb des Produkts.	Seite	86
Dual-System-Auswahl.	Seite	86
QR-Code	Seite	87
Diagnose-Menü	Seite	88
I/M Bereitschaft	Seite	89
Systemtest	Seite	92
Anlassertest	Seite	92
Auswahl des Anlassertests	Seite	92
Durchführung des Anlassertests	Seite	93

Ladetest	Seite	93
Auswahl des Ladetests	Seite	94
Durchführung des Ladetests	Seite	94
Test ohne Last	Seite	94
Test mit Last	Seite	94
Ripple-Test	Seite	95
Wellenform	Seite	96
QR-Code	Seite	96
Einstellungen	Seite	97
Einstellungen	Seite	97
Sprache	Seite	97
Maßeinheit	Seite	97
Fn-Schlüsselsatz	Seite	98
Fehlercode suchen	Seite	98
Fehlerbehebung	Seite	98
Reinigung und Pflege	Seite	99
Lagerung	Seite	100
Entsorgung	Seite	100
Garantie	Seite	101
Abwicklung im Garantiefall	Seite	102
Service	Seite	103

Liste der verwendeten Piktogramme

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	GEFAHR! – Weist auf eine Gefahr mit hohem Risiko hin, die bei Nichtvermeidung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt (z. B. Erstickungsgefahr)
	WARNUNG! – Weist auf eine Gefahr mit mäßigem Risiko hin, die bei Nichtvermeidung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann (z. B. Stromschlaggefahr)
	ACHTUNG! – Weist auf eine Gefahr mit geringem Risiko hin, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann (z. B. Verbrühungsgefahr)
	HINWEIS! – Warnt vor möglichen Sach-/Produktschäden bei Nichtvermeidung (z. B. Kurzschlussgefahr)
	INFO: Dieses Symbol mit dem Signalwort „Info“ liefert zusätzliche nützliche Informationen.
	Gleichstrom/-spannung
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Bereichen.

	Das CE-Zeichen bestätigt die Konformität mit den für das Produkt geltenden EU-Richtlinien.
	Sicherheitshinweise Gebrauchsanweisung
OBD II EOBD	OBD II/EOBD – On-Board-Diagnose II/ Europäische On-Board-Diagnose
VIN CIN CVN	VIN, CIN und CVN – Vehicle Identification Number (Fahrzeugidentifikationsnummer), Consumer Information Notice (Hinweis auf Verbraucherinformationen), Calibration Verification Number (Kalibrierungsverifizierungsnummer)
PCM	PCM – Puls-Code-Modulation
DTC	DTC – Diagnostic trouble code (Diagnosefehlercode)
MIL	MIL – Malfunction Indicator Lamp (Fehlfunktions- Warnleuchte)

KFZ-DIAGNOSE- UND -AUSLESEGERÄT

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Dieses Produkt ist für folgende Zwecke bestimmt:
 - Durchführung von Analysetests für ein OBD II-Diagnosegerät mit vollem Funktionsumfang für alle OBD II-Fahrzeuge
 - Prüfung des 12-V-Fahrzeugstartsystems und -Ladesystems
- Das Produkt zeigt die Testergebnisse auf einem Smartphone durch Scannen des QR-Codes an.
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Bereichen.
- Das Produkt ist nur für den Privatgebrauch vorgesehen und ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.

● Lieferumfang

Prüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und ob alle Teile in gutem Zustand sind. Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Verpackungsmaterialien.

- 1 Kfz-diagnose- und -Auslesegerät
- 1 Kurzanleitung

● Teileliste

(Abb. A)

- 1 Display
- 2 ▲ (Nach oben-Taste)
- 3 ▼ (Nach unten-Taste)
- 4 ↶ (Zurück-Taste: zum Unterbrechen oder Abbrechen eines Vorgangs, zum Verlassen des Vollbildmodus)
- 5 ↶ (Auswahl treffen oder Änderung speichern)
- 6 **Fn** (Shortcut zur OBD II-Testfunktion)
- 7 OBD II-Stecker
- 8 **Grüne LED** – Zeigt an, dass die Motorsysteme normal laufen (die Anzahl der Überwachungssysteme im Fahrzeug, die aktiv sind und ihre Diagnosetests durchführen, liegt im zulässigen Bereich, und es liegen keine DTCs vor).
- 9 **GELBE LED** – Zeigt an, dass möglicherweise ein Problem vorliegt. Es liegt ein „potenzieller“ DTC vor und/oder einige der Abgasüberwachungssysteme des Fahrzeugs haben ihre Diagnosetests noch nicht durchgeführt.

10 ROTE LED – Zeigt an, dass ein Problem in einem oder mehreren Systemen des Fahrzeugs vorliegen. Die rote LED wird auch verwendet, um anzuzeigen, dass DTCs vorhanden sind. Die DTCs werden auf dem Display des Scanners angezeigt. In diesem Fall leuchtet die MIL-Lampe auf dem Armaturenbrett des Fahrzeugs dauerhaft.

i INFO: Die Bildschirmfotos (Abb. B bis G) dienen nur als Referenz.

● Technische Daten

Modellnummer:	HG12331
Eingangsspannungsbereich:	8 V bis 25 V $\overline{=}$
Umgebungstemperatur:	0 °C bis +60 °C
Luftfeuchtigkeit:	max. 95 %, nicht kondensierend
Höhe:	max. 2000 m über dem Meeresspiegel

● Diagnostic Trouble Code (Diagnosefehlercode)

OBD-II-Diagnosefehlercodes sind Codes, die vom Bordcomputer-Diagnosesystem als Reaktion auf ein im Fahrzeug festgestelltes Problem gespeichert werden. Diese Codes identifizieren einen bestimmten Problembereich und geben Ihnen einen Anhaltspunkt, wo ein Fehler im Fahrzeug auftreten könnte. OBD-II-Diagnosefehlercodes bestehen aus einem fünfstelligen alphanumerischen Code. Das erste Zeichen, ein Buchstabe, gibt an, welches Kontrollsystem den Code meldet. Die anderen vier Zeichen, allesamt Zahlen, liefern zusätzliche Informationen darüber, woher der DTC stammt und welche Betriebsbedingungen ihn ausgelöst haben. Nachfolgend finden Sie ein Beispiel zur Veranschaulichung der Struktur der Ziffern.

DTC Example

P0202

Systeme

B = Karosserie

C = Fahrwerk

P = Antriebssystem

U = Netzwerk

Identifizierung

spezifischer
Fehlfunktionen in den
Systemen

Code-Typ Allgemein (SAE):

P0, P2, P34-P39

B0, B3

C0, C3

U0, U3

Herstellerspezifisch:

P1, P30-p33

B1, B2

C1, C2

U1, U2

Untersysteme

1 = Kraftstoff- und
Luftzumessung

2 = Kraftstoff- und
Luftzumessung

3 = Zündsystem oder
Fehlzündung

4 = Zusätzliche
Abgasregelung

5 = Fahrzeuggeschwindig-
keits- und Leerlaufrege-
lung

6 = Computerausgangssig-
nale

7 = Getriebe

8 = Getriebe



Allgemeine Sicherheitshinweise

MACHEN SIE SICH VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN SICHERHEITSHINWEISEN UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE UNTERLAGEN MIT!

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Für Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise entstehen, wird keine Haftung übernommen!

Kinder und Menschen mit Behinderungen



⚠️ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR SÄUGLINGS- UND KINDER!

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial spielen. Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickungsgefahr dar. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Kinder sollten jederzeit von dem Produkt ferngehalten werden. Dieses Produkt ist kein Spielzeug.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und die vom Benutzer durchzuführende Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen unter keinen Umständen mit dem Produkt spielen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Beschädigte Produkte stellen eine Lebensgefahr durch Stromschlag dar!
- Schützen Sie das Gerät vor folgenden Bedingungen:
 - extreme Temperaturen
 - starke Vibrationen
 - hohe mechanische Belastungen
 - direkte Sonneneinstrahlung
 - Feuchtigkeit
 Andernfalls besteht die Gefahr einer Beschädigung des Produkts.
- Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch falsche Handhabung, Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung oder Manipulation des Produkts durch unbefugte Personen verursacht werden.

- Das Produkt darf unter keinen Umständen zerlegt werden. Unsachgemäße Reparaturen können den Nutzer in erhebliche Gefahr bringen. Reparaturen sollten nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Halten Sie das Produkt sauber.
- Schützen Sie das Gerät vor folgenden Umgebungsbedingungen:
 - extreme Hitze oder Kälte
 - extreme Temperaturschwankungen
 Andernfalls kann es zur Bildung von Kondenswasser kommen. Warten Sie, bis das Produkt die Raumtemperatur erreicht hat, bevor Sie es verwenden.
- Lesen Sie vor der Inspektion die Anweisungen des Herstellers für die jeweilige Batterie.
- Motorteile werden bei laufendem Motor sehr heiß. Vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Motorteilen, um schwere Verbrennungen zu vermeiden.
- Wenn der Motor läuft: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe der folgenden Bauteile arbeiten:
 - Zündspule
 - Verteilerkappe
 - Zündkabel
 - Zündkerzen
 Bei diesen Teilen handelt es sich um Hochspannungsbauteile, die einen Stromschlag auslösen können.
- Blockieren Sie immer die Antriebsräder. Lassen Sie ein Fahrzeug während der Prüfung niemals unbeaufsichtigt.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Feuchtigkeit in das Produkt eindringt.

- Kraftstoff- und Batteriedämpfe sind leicht entzündlich. Rauchen Sie während der Prüfung nicht in der Nähe des Fahrzeugs.

⚠️ WARNUNG! Bevor Sie den Motor zu Testzwecken oder zur Fehlersuche starten, vergewissern Sie sich, dass die Handbremse fest angezogen ist. Schalten Sie das Getriebe in den Leerlauf.

⚠️ VORSICHT! Wenn der Motor läuft, drehen sich viele Bauteile (z. B. Riemenscheiben, Kühlmittelgebläse, Riemen usw.) mit hoher Geschwindigkeit. Um schwere Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie immer aufmerksam sein und einen Sicherheitsabstand zu diesen Bauteilen einhalten.

- Wenn die Isolierschicht des Kabels beschädigt ist, kann dies zu einem Kurzschluss führen. Stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein und schicken Sie es zur Reparatur ein.
- Nach der Prüfung: Ziehen Sie den OBD II-Stecker **7** aus der Steckerbuchse. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Geräts oder zur Beschädigung der Batterie kommen.
- Verwenden Sie zum Abwischen des Produkts keine Flüssigkeiten auf Alkoholbasis. Das Produkt könnte Risse bekommen.
- Achten Sie darauf, dass kein Motoröl an den Metallteilen des OBD II-Steckers **7** haftet. Dies kann zu einem schlechten Kontakt führen.

- Nur zur Verwendung in trockenen Bereichen. Das Produkt sollte keinem Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden. Verwenden Sie das Produkt nicht in nassen oder feuchten Bereichen.
- Wenn das Produkt in einer Weise verwendet wird, die nicht vom Hersteller angegeben ist, kann der Schutz, den das Produkt bietet, beeinträchtigt werden.
- Öffnen Sie das Produkt nicht. Es befinden sich keine vom Benutzer austauschbaren oder zu wartenden Teile im Inneren. Wenden Sie sich für Reparaturen an Fachpersonal.

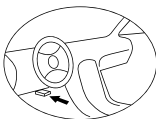
● **Erste Inbetriebnahme des Produkts**

● **Auspacken des Produkts**

1. Nehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial sowie jegliche Plastikverpackungen.
2. Vergewissern Sie sich, dass alle aufgeführten Teile enthalten sind (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob das Produkt und alle Teile in gutem Zustand sind. Wenn Sie Schäden oder Mängel feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern befolgen Sie die im Kapitel „Garantie“ beschriebenen Schritte.

● Zubereitung

● Lage des Data Link Connector (DLC)



Dieser wird verwendet, um den Motor aller OBD II-konformen Fahrzeuge zu überprüfen. 12 V Spannung mit standardisiertem 16-poligem Stecker **7**. Lage des Data Link Connector (DLC) Der

DLC befindet sich bei den meisten Fahrzeugen ca. 30 cm (12 Zoll) von der Mitte des Armaturenbretts entfernt, über oder in der Nähe der Knie des Fahrers.

● Betrieb des Produkts

1. Auswahl eines Menüpunkts:
Drücken Sie **▲** **2** oder **▼** **3**.
2. Bestätigung der Auswahl: Drücken Sie **↩** **5**.

● Dual-System-Auswahl

(Abb. B)

i INFO:

- ☐ Starten Sie den Motor des Fahrzeugs und stecken Sie den OBD II-Stecker **7** in die OBD II-Schnittstelle des Fahrzeugs. Öffnen Sie die Hauptbenutzeroberfläche. Klicken Sie auf die Taste **↩** **5**, um das Fahrzeug (DLC)-System zu scannen.
- ☐ Anzeigen eines Überwachungsstatus Abb. B1. Drücken Sie die Taste **↩** **5**, um fortzufahren.

- ☐ Wenn zwei Systeme erkannt werden, wählen Sie das zu diagnostizierende System aus.

(1)\$7E8:Engine.....Motorsystem

(2)\$7E9: A/T.....Getriebesystem

(Abb. B2)

- ☐ Bei Anzeige von „Bericht erstellen - NEIN“ (Abb.B3), drücken Sie die Taste  5, um das DIAGNOSEMENÜ zu öffnen. (Abb. B4)
- ☐ Wenn Sie einen Bericht erstellen möchten, drücken Sie die Taste „▲“ 2 oder „▼“ 3, um „JA“ in der Ansicht „Bericht erstellen“ auszuwählen. Sie müssen einige Sekunden warten, bis der QR-Code im Display angezeigt wird. (Abb. B5 bis Abb. B7)

● QR-Code

- ☐ Verwenden Sie diesen, um das Diagnoseergebnis zu erstellen.
- ☐ Verwenden Sie das Smartphone, um den QR-Code zu scannen. Der OBD II Diagnosebericht erscheint daraufhin. Wenn Fehlercodes vorliegen, werden diese mit den Definitionen angegeben. (Abb. B8)

● Diagnose-Menü

1. Fehlercodes lesen: Lesen Sie den Diagnosefehlercode (DTC) im Motor- oder Getriebesystem aus und zeigen Sie die Standarddefinition an.
2. Fehlercodes löschen: Löschen Sie alle DTCs im System.
3. Live Daten: Lesen und zeigen Sie alle unterstützten Sensordaten an, bis zu 249 Sensortypen.
4. Freeze Standbild: Die Freeze Standbild-Daten zeichnen die Informationen zum Betriebszustand des Fahrzeugs (Fehlercode, Fahrzeuggeschwindigkeit, Drehzahl, Wassertemperatur usw.) zum Zeitpunkt des Auftretens eines emissionsbezogenen Fehlers auf.
5. QR-Code
 - Verwenden Sie diesen, um das Diagnoseergebnis zu erstellen.
 - Verwenden Sie das Smartphone, um den QR-Code zu scannen. Der OBD II Diagnosebericht erscheint daraufhin. Wenn Fehlercodes vorliegen, wird diese mit den Definitionen angegeben. (Abb. B3)

Bereitschafts-Codes: Die I/M Bereitschaftsfunktion wird verwendet, um den Betrieb des Abgassystems bei OBD II-konformen Fahrzeugen zu überprüfen. Bei einigen neueren Fahrzeugmodellen können zwei Arten von Bereitschaftstests durchgeführt werden.

- A. Seit Löschung der DTCs – zeigt den Status der Überwachungssysteme seit der Löschung der DTCs an.

B. Dieser Fahrzyklus – zeigt den Status der Überwachungssysteme seit Beginn des aktuellen Fahrzyklus an.

„**OK**“: Abgeschlossene diagnostische Tests

„**INC**“: Nicht abgeschlossene diagnostische Tests

„**N/A**“: Nicht unterstützt

Fahrzeuginformationen:

Überprüfung der Fahrzeugidentifikationsnummer (FIN)

Kalibrierungsidentifikationsnummer (IDs)

Kalibrierungsverifizierungsnummer (CVNs)

● I/M Bereitschaft

❗ **INFO:**

☐ Drücken Sie die Taste „▲“ [2] oder „▼“ [3], um die I/M Bereitschaft auszuwählen.

DTC	Diagnosefehlercode
IGN spark	Funkenzündung
IGN com	Kompressionszündung
Pd DTC	Potenzieller Diagnosefehlercode
MIL	Status der Fehlfunktions-Warnleuchte
MIS	Fehlzündungs-Überwachung
FUEL	Kraftstoffsystem-Überwachung

❗ **INFO:** Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

CCM	Überwachung der abgasrelevanten Bauteile
CAT	Katalysator-Überwachung
HCAAT	Überwachung des beheizten Katalysators
EVAP	Verdampfungssystem-Überwachung
AIR	Sekundärluftsystem-Überwachung
ACRF	Überwachung des Kältemittels in der Klimaanlage
O2S	Lambdasonden-Überwachung
HTR	Überwachung der beheizten Lambdasonde
EGR	Überwachung der Abgasrückführung und/oder des VVT-Systems
HCCAT	NMHC-Katalysator-Überwachung
NCAT	Überwachung der NOX-Nachbehandlung
BP	Ladedrucksystem-Überwachung
EGS	Abgassensor-Überwachung
PM	PM-Filter-Überwachung

i INFO: Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

I/M I/M Readiness

MIL		IGN	spark
DTC		Pd DTC	
MIS		EVAP	
FUEL		AIR	
CCM		O2S	
CAT		HTR	
HCAT		EGR	
ACRF			



Nicht unterstützt



Abgeschlossen



Nicht abgeschlossen

i INFO: Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

● Systemtest

- ☐ Drücken Sie die Taste „▲“ 2 oder „▼“ 3, um den Systemtest auszuwählen. (Abb. D)

● Anlassertest

(Abb. D).

⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr! Ziehen Sie die Handbremse fest an. Schalten Sie das Fahrzeug in den Leerlauf.

❗ INFO:

- ☐ Schalten Sie vor der Prüfung den Fahrzeugmotor und alle anderen Nebenverbraucher aus. Andernfalls sind die Testergebnisse nicht genau.
- ☐ Halten Sie den Motor des Fahrzeugs während des Anlassertests nicht an.
- ☐ Vor dem Test: Verbinden Sie den OBD2-Stecker mit dem OBD II-Anschluss des Fahrzeugs.

● Auswahl des Anlassertests

1. Wählen Sie **Anlassertest**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

❗ INFO: Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

● Durchführung des Anlassertests

❗ **INFO:** Wenn der Motor nicht angelassen wird, kann der Anlassertest nicht fortgesetzt werden.

1. Folgen Sie den Anweisungen, um den Fahrzeugmotor zu starten.

Das Display  zeigt **In Bearbeitung, bitte warten.**

Das Display  zeigt die Testergebnisse an:

- Anlaufdauer
- Anlaufstatus
- Anfahrspannung

2. Anzeige des QR-Codes: Drücken Sie  .
3. Testergebnis ansehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Smartphone.

● Ladetest

(Abb. D).

 **WARNUNG! Verletzungsgefahr!** Ziehen Sie die Handbremse fest an. Schalten Sie das Fahrzeug in den Leerlauf.

❗ **INFO:**

- ☐ Schalten Sie alle Geräte (z. B. Scheinwerfer, Klimaanlage, Radio) vor dem Ladetest aus.
- ☐ Vor dem Test: Verbinden Sie den OBD2-Stecker mit dem OBD II-Anschluss des Fahrzeugs.

❗ **INFO:** Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

● Auswahl des Ladetests

1. Wählen Sie **Ladetest**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● Durchführung des Ladetests

❗ **INFO:** Schalten Sie den Motor des Fahrzeugs während des Tests nicht aus. Folgen Sie den Anweisungen auf dem Display.

1. Starten Sie den Fahrzeugmotor.

● Test ohne Last

1. Betätigen Sie das Gaspedal, halten Sie die Motordrehzahl zwischen 2500 – 3000 U/min 10 Sekunden lang.
2. Bestätigen: Drücken Sie  5.
Das Display 1 zeigt **In Bearbeitung, bitte warten.**

● Test mit Last

1. Schalten Sie die Scheinwerfer und die Klimaanlage auf höchster Stufe ein. Lassen Sie den Motor 10 Sekunden lang im Leerlauf laufen.
2. Bestätigen: Drücken Sie  5.
Das Display 1 zeigt **In Bearbeitung, bitte warten.**

❗ **INFO:** Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

● Ripple-Test

❗ **INFO:**

- Wenn die Spannung des Testergebnisses außerhalb des normalen Bereichs liegt, liegt ein Fehler vor.

- **KEIN AUSGANG:** Der Ladetest wurde nicht abgeschlossen. Wenn die Batterieleistung erschöpft ist, funktioniert das Fahrzeug nicht mehr. Überprüfen Sie sofort die Lichtmaschine oder wenden Sie sich an eine Kfz-Werkstatt

1. Schalten Sie die Scheinwerfer und die Klimaanlage ein. Lassen Sie den Motor 10 Sekunden lang im Leerlauf laufen.

Das Produkt zeigt die Ladeergebnisse an:

- Unbelastete Spannung
- Belastete Spannung
- Ripple-Spannung

2. Anzeige des QR-Codes: Drücken Sie  5.

Testergebnis ansehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Smartphone.

3. Schalten Sie das Getriebe des Fahrzeugs in den Leerlauf.

- ### ❗ **INFO:**
- Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

● Wellenform

(Abb. E)

1. Wählen Sie **Wellenform**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
Wellenform wird angezeigt.
3. Das Prüfgerät zeigt die Spannungskurve in Echtzeit an.

● QR-Code

(Abb. F)

1. Wählen Sie **QR Code**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Wählen Sie die Klassifizierung des QR-Codes.
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
5. Wählen Sie den Testnamen. Die Testnamen werden in chronologischer Reihenfolge aufgelistet.
6. Bestätigen Sie die Auswahl.
Die QR-Codes der Testergebnisse werden angezeigt:
 - **Code-Diagnose**
 - **Anlassertest**
 - **Ladetest**
7. Testergebnis ansehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Smartphone.
8. Wählen Sie **ALLE**.
9. Bestätigen Sie die Auswahl.
Der QR-Code **ALLE** wird angezeigt.

i INFO: Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

10. Testergebnis ansehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Smartphone.

● **Einstellungen**

(Abb. G)

● **Einstellungen**

1. Wählen Sie **Einstellungen**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Sprache**

1. Wählen Sie **Sprache**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Wählen Sie zwischen verschiedenen Sprachen aus:
Drücken Sie ▲ 2 oder ▼ 3.

● **Maßeinheit**

1. Wählen Sie **Maßeinheit**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Wählen Sie für die **Maßeinheit** Metrisch oder Kaiserliche.

i INFO: Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

● **Fn-Schlüsselsatz**

1. Wählen Sie **Fn-Schlüsselsatz**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Stellen Sie die Shortcut-Taste „**Fn-Schlüsselsatz**“ auf OBD-Testfunktion ein.

● **Fehlercode suchen**

1. Drücken Sie die Taste „▲“ 2 oder „▼“ 3, um **Fehlercode suchen** auszuwählen.
2. In der Datenbank finden Sie alle OBD DTC-Definitionen; geben Sie DTC ein und drücken Sie die Eingabetaste. (Abb. G1)
3. Anzeige einer detaillierten Fehlercode-Definition für Wartungszwecke. (Abb. G2)

● **Fehlerbehebung**

● = **Fehler**

○ = **Lösung**

● = **Fahrzeug-Verknüpfungsfehler: Ein Kommunikationsfehler tritt auf, wenn das Scan-Gerät nicht mit der Motorsteuerung des Fahrzeugs kommunizieren kann.**

○ = Stellen Sie sicher, dass die Zündung eingeschaltet ist.

○ = Prüfen Sie, ob der OBD II-Stecker des Scan-Geräts sicher mit dem DLC (OBD II Data Link Connector) des Fahrzeugs verbunden ist.

i INFO: Das Display des Produkts kann je nach EU-Land variieren.

- = Prüfen Sie, ob das Fahrzeug OBD II-konform ist.
- = Schalten Sie die Zündung aus und warten Sie etwa 10 Sekunden lang. Schalten Sie die Zündung wieder ein und setzen Sie die Prüfung fort.
- = Stellen Sie sicher, dass das Steuermodul nicht defekt ist.
- = **Betriebsfehler: Wenn das Scan-Gerät stoppt, ist die Motorsteuerung des Fahrzeugs zu langsam, um zu reagieren.**
- = Setzen Sie das Scan-Gerät zurück.
- = Schalten Sie die Zündung aus und warten Sie etwa 10 Sekunden lang. Schalten Sie die Zündung wieder ein und setzen Sie die Prüfung fort.
- = **Das Scan-Gerät lässt sich nicht einschalten.**
- = Prüfen Sie, ob der OBD II-Stecker des Scan-Tools sicher mit dem DLC des Fahrzeugs verbunden ist.
- = Prüfen Sie, ob die DLC-Kontakte verbogen oder beschädigt sind. Reinigen Sie die DLC-Kontakte, falls erforderlich.
- = Prüfen Sie die Fahrzeugbatterie, um sicherzustellen, dass sie noch mindestens 8,0 Volt hat.

● Reinigung und Pflege

GEFAHR! Stromschlaggefahr!

- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Innere des Geräts gelangen.

⚠ HINWEIS! Gefahr von Schäden! Verwenden Sie keine scheuernden oder aggressiven Reinigungsmittel oder harte Bürsten.

- ☐ Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen und trockenen Tuch.

● Lagerung

- ☐ Reinigen Sie das Produkt vor der Lagerung.
- ☐ Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf, wenn es nicht benutzt wird.
- ☐ Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

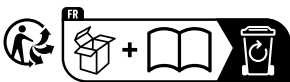
● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe/20-22: Papier und Pappe/80-98: Verbundstoffe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.

Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Infotri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 467105_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

